



A DIRECT HEALTHCARE GROUP COMPANY

# Kasutusjuhend

## Tergo<sup>®</sup>Glide



**Vaadake ka:**  
Kuidas kasutada Tergo<sup>®</sup>Glide  
(video-URL Soome keeles)



<https://www.youtube.com/watch?v=9VwQ3KsOrZ4>

## Sisukord

<b>1</b>	<b>Märgistused ja selgitused .....</b>	<b>3</b>
1.1	Seadmeh ja pakendil olevad sümbolid .....	3
<b>2</b>	<b>Sissejuhatus .....</b>	<b>3</b>
2.1	Kasutusotstarve .....	3
2.2	Kasutuskeskkond .....	3
2.3	Kasutaja profiil.....	3
2.4	Sihtpatsiendid .....	3
2.5	Näidustused.....	4
2.6	Vastunäidustused.....	4
2.7	Tooted, mille kasutamist kirjeldatakse käesolevas juhendis .....	4
2.8	Hoiatused .....	4
<b>3</b>	<b>Tergo®Glide .....</b>	<b>6</b>
3.1	Müügi pakendi sisu .....	6
3.2	Ülevaade .....	6
3.3	Kasutuselevõtt ja kasutamine.....	6
3.4	Teisaldamine ja tõstmise .....	7
<b>5</b>	<b>Hooldus ja ladustamine .....</b>	<b>11</b>
5.1	Puhastamine.....	11
5.2	Toodete töökorra kontrollimine .....	11
5.2.1	Toodete kasutusiga.....	12
5.2.2	Kontrollimissagedus .....	12
5.2.3	Kontrolliobjektid.....	12
5.3	Ladustamine ja transport .....	13
<b>6</b>	<b>Toodete hävitamine .....</b>	<b>13</b>
6.1	Toode .....	13
6.2	Pakend.....	13
<b>7</b>	<b>Garantii .....</b>	<b>13</b>
<b>8</b>	<b>Tehnilised andmed.....</b>	<b>14</b>
<b>9</b>	<b>Tootja ja edasimüüja kontaktandmed .....</b>	<b>14</b>

# 1 Märgistused ja selgitused

## 1.1 Seadmel ja pakendil olevad sümbolid



Tootja



Ära kasuta, kui pakend on kahjustunud või avatud



Tootekood



Tootmis-  
kuupäev  
(aakkpp)



Hoida otsese  
valguse eest



Partii number



Vaata kasutus-  
juhendit



Hoida kuivas



Hoiatus



Meditiiniseadmete  
määruse  
2017/745 (MDR)



nõuetele vastav  
1. klassi  
meditsiiniseade

## 2 Sissejuhatus

### 2.1 Kasutusotstarve

Tergo®Glide on mõeldud kasutamiseks abivahendina nõrgenenud liikumisvõimega patsientide pööramise, ümberpaigutamise ja tõstmise ning eespool nimetatud patsientide lamamisaseme kaitsena pidamatus korral.

### 2.2 Kasutuskeskkond

Tervishoiuasutuste keskkonnad ja kodune kasutamine.

### 2.3 Kasutaja profiil

Tervishoiutöötaja või vastava spetsialisti juhendatav tavakasutaja.

### 2.4 Sihtpatsiendid

Ülaltoodud keskkondades olevad patsiendid, kelle jaoks on tervishoiutöötaja määranud kindlaks ravitoetuse vajaduse ning hinnanud meditsiiniseadme patsiendi ja konkreetse raviolukorra jaoks sobivaks.

## 2.5 Näidustused

(Tergo®Glide) Toimib teisaldamise abivahendina patsiendile, keda tuleb liigutada või liigutada külgsuunas, libistades või tõstes. Selle imavad omadused kaitsevad patsiendi nahka niiskuse eest.

## 2.6 Vastunäidustused

Teadaolevaid vastunäidustusi ei ole.

## 2.7 Tooted, mille kasutamist kirjeldatakse käesolevas juhendis

- Teisaldamise abivahend koos kaitsega pidamatuse korral.
  - Tergo®Glide (S/M), (L/XL)



Lugege see kasutusjuhend enne toodete kasutuselevõtmist hoolikalt läbi. Isikud, kes ei ole seda kasutusjuhendit läbi lugenud või kes ei saa kasutusjuhendi sisust aru, ei tohi tooteid iseseisvalt kasutada.



Hoidke see kasutusjuhend alles.



Kasutusjuhendis kirjeldatud meditsiiniseadmetega seotud tõsistest juhtumitest, mis otseselt või kaudselt põhjustasid, oleksid võinud või võivad põhjustada 1) patsiendi, kasutaja või muu isiku surma; 2) patsiendi, kasutaja või muu isiku tervisliku seisundi tõsise halvenemise ajutiselt või püsivalt; 3) tõsise ohu rahvatervisele, tuleb teavitada tootjat ja selle liikmesriigi pädevat asutust (Terviseametit), kus asub kasutaja ja/või patsient.

## 2.8 Hoiatused



- Kui teil on toodete kasutuselevõtu kohta küsimusi, võtke ühendust tootjaga.
- Võtke ühendust tootjaga, kui toote mõni osa on kahjustatud või töötab ebanormaalselt. Ärge püüdke kahjustusi ise parandada enne, kui olete tootjaga ühendust võtnud.
- Ärge kasutage mittetäielikult kokkupandud toodet ega toodet, mille mõni osa on katki, kulunud või saastunud. Kulunud, puuduvad ja katkised osad tuleb asendada ja saastunud osad puhastada.
- Ärge muutke toodet ilma tootja loata. Loata tehtud muudatused ja ühendused võivad ohustada toote kasutajat.
- Kasutaja vastutab kõigi tagajärgede eest, mis tulenevad seadme väärkasutamisest, samuti hooldus-, parandus- või muutmistöödest, mille on teinud mõni muu isik kui tootja või edasimüüja.
- Kasutage ainult tootja originaaltarvikuid.

- Enne ravitoiminguid tuleb alati kontrollida toote töökorda.
- Tergo®Glide kasutamine koos mehaaniliste tõsteseadmetega on keelatud.
- Mitte kasutada Tergo®Glide, mille käepidemed või alumisel küljel asuvad tugikonstruktsioonid on purunenud. Patsiendi ja meditsiiniõe ohutuse tagamiseks tuleb purunenud tugikonstruktsioonidega toode kohe kasutuselt kõrvaldada.
- Tergo®Glide puhul järgige tööohutuseeskirjades sätestatud maksimaalse kaalu nõudeid ühe tõstja kohta.
- Tergo®Glide kasutamise korral vastutab tervishoiutöötaja raviolukorras ergonoomiliselt sobiva ja õige tõstmis- ning ümberpaigutamiseviisi rakendamise eest vastavalt kasutusjuhendis esitatud teabele.
- Patsiendi tõstmiseks Tergo®Glide abil on alati vaja vähemalt nelja (4) inimest, kummalgi küljel kaks (2). Tõstmise eest vastutab alati kasutaja.
- Tergo®Glide-kasutamise korral on maksimaalne lubatud kaal patsiendi tõstmisel 250 kg.
- Kui toodete pinnamaterjal puutub pika aja vältel kokku ureaga (higi ja uriin) või kui toote pesemisel eiratakse pesemisjuhiseid, võib toote sisemine polüuretaanmembraan kahjustuda, mis halvendab toote toimivust ja põhjustab lekkeid. Puhastage ureaga kokkupuutunud toode kohe.
- Ärge puhastage tooteid lahustite, fenoolide ega puhta alkoholiga.
- Veenduge pärast pesemist ja puhastamist, et toode oleks enne kasutamist täiesti kuiv.
- Pesuhoolduse kõikides etappides veenduge, et toode ei puutuks kokku kahjuliku kuumusega, näiteks seadme metallosade kaudu.
- Kui toote kasutamisel eiratakse kasutusjuhendis esitatud juhiseid, kui seda ei puhastata korralikult, eriti ureat sisaldavate kehaeritiste puhul, või kui toodet kasutab ohtralt higistav või liigutav patsient, siis võib toote eeldatav kasutusiga lüheneda. See ei pikenda tootegarantiid.
- Saastunud tooted tuleb enne hävitamist puhastada, või kui puhastamine ei ole võimalik, hävitada vastavalt tervishoiuasutuste saastunud jäätmeid käsitlevatele ametlikele eeskirjadele.
- Tooteid tuleb alati puhastada vastavalt käesolevas juhendis kirjeldatud puhastusjuhiste. Garantii ei kehti tootele, mille puhastamisel on juhiseid eiratud.
- Kasutusjuhendis kirjeldatud meditsiiniseadmete või nende tarvikutega seotud tõsistest juhtumitest, mis otseselt või kaudselt põhjustasid, oleksid võinud või võivad põhjustada 1) patsiendi, kasutaja või muu isiku surma; 2) patsiendi, kasutaja või muu isiku tervisliku seisundi tõsise halvenemise ajutiselt või püsivalt; 3) tõsise ohu rahvatervisele, tuleb teavitada tootjat ja selle liikmesriigi pädevat asutust (Terviseametit), kus asub kasutaja ja/või patsient.

## 3 Tergo®Glide

### 3.1 Müügi pakendi sisu



Kui tarnitud toode on kahjustatud või mittetäielik, ärge võtke toodet kasutusele. Võtke kohe ühendust oma toote edasimüüjaga.



Pilt 1. Tergo®Glide.

Müügi pakendi sisu olenevalt konfiguratsioonist:

- Tergo®Glide (S/M või L/XL)
- Kasutusjuhend (KOHJ-D-ET)

### 3.2 Ülevaade

Tergo®Glide on käepidemega varustatud ergonomiline abivahend piiratud liikumisvõimega patsientide teisdaldamiseks ja pööramiseks. Tootesse on integreeritud pidamatuskaitse.

Tergo®Glide koosneb mitmekihilisest voodikaitsemest ning allküljel asuvatest liug- ja käepidemekonstruktsioonidest. Toote pikkadel külgedel on 6 käepidet külje kohta.

Toote Tergo®Glide allküljel olev kangas libiseb voodilinal põikisuunas, hõlbustades muu hulgas nii kasutaja enda kui ka patsiendi pööramist. Voodi pikisuunas on kangas haarduv, nii et Tergo®Glide pidurdab tõstetud seljatoe korral allapoole libisemist.

### 3.3 Kasutuselevõtt ja kasutamine

- 1) Toode tarnitakse pakkekilesse pakendatult. Eemaldage pakkekile ettevaatlikult, et toodet ei torgataks teravate esemetega, näiteks vaibanoa või kääridega. Teravad esemed võivad toodet kahjustada.
- 2) Veenduge, et saadud toode oleks kahjustusteta ja vastaks tellimusele. Toote tuvastusteabe leiata siltidelt.
- 3) Asetage Tergo®Glide ühtlaselt voodisse ilma patsiendita. Tergo®Glide paigutatakse voodisse voodilina peale ja vahetult patsiendi alla. Hall liugosa peab olema allpool, roheline voodikaitsepool üleval, kasutaja poole. Integreeritud tõstekäepidemed peavad olema alati pikisuunaliselt voodi külgedel (vt allolevat pilti).



- 4) Õigesti paigutatud Tergo®Glide ulatub üle kasutaja õlgade, nagu on näidatud alloleval pildil.



### 3.4 Teisaldamine ja tõstmine

- 1) Enne teisaldamist reguleerige voodi meditsiiniõele sobivale kõrgusele, nii et meditsiiniõe sõrmed oleksid ligikaudu voodi ülaosa kõrgusel, nagu on näidatud allolevatel pildidel.



- 2) Kasutaja haare käepidemetest tuleb valida vastavalt teisaldamisnõuetele nii, et liigestele mõjuv koormus oleks võimalikult väike. Alloleval pildil on haare peopesaga ülespoole.



3) Teisaldamisel kasutatakse raskuse üleviimist.



4) Patsiendi pööramine.





5) Istulitõusmisel abistamine.



6) Voodis ülespoole teisaldamine kahe meditsiiniõe jõuga.



**Vaadake ka:  
Kuidas kasutada Tergo®Glide  
(video-URL Soome keeles)**



<https://www.youtube.com/watch?v=9VwQ3KsOrZ4>



**Enne ravitoiminguid tuleb alati kontrollida toote töökorda.**



**Keelatud on kasutada toodet, mille käepidemed või alumisel küljel asuvad tugikonstruktsioonid on purunenud. Patsiendi ja meditsiiniõe ohutuse tagamiseks tuleb purunenud tugikonstruktsioonidega toode kohe kasutuselt kõrvaldada.**



**Järgige tööohutuseeskirjades sätestatud maksimaalse kaalu nõudeid ühe tõstja kohta.**



**Patsiendi tõstmiseks toote abil on alati vaja vähemalt nelja (4) inimest, kummalgi küljel kaks (2). Tõstmise eest vastutab alati kasutaja.**



**Tervishoiutöötaja vastutab raviolukorras ergonoomiliselt sobiva ja õige tõstmis- ning ümberpaigutamiseviisi rakendamise eest vastavalt kasutusjuhendis esitatud teabele.**



**Maksimaalne lubatud kaal patsiendi tõstmisel on 250 kg.**



**Kasutamine koos mehaaniliste tõsteseadmetega on keelatud.**

## 5 Hooldus ja ladustamine

### 5.1 Puhastamine

Tooteid tuleb puhastada vastavalt nendele juhistele alati,

- kui tekib kahtlus, et toodete mingi osa on saastunud;
- kui toodete pinnal on nähtav mustus või eritised;
- kui patsient vahetub.



**Ärge puhastage tooteid lahustite, fenoolide ega puhta alkoholiga.**



**Kui toodete pinnamaterjal puutub pika aja vältel kokku uureaga (higi ja uriin) või kui toote pesemisel eiratakse pesemisjuhiseid, võib toote sisemine polüuretaanmembraan kahjustuda, mis halvendab toote toimivust ja põhjustab lekkeid.**

#### Masinpesu

- Kuumdesinfitseerimise soovitus 70 °C 10 min
- Maks. pesemistemperatuur 95 °C
- Rippkuivatus (või 1-punktiline trummelkuivatus pesukotis)
- Veenduge enne kasutuselevõtmist, et toode on täiesti kuiv
- Ärge pleegitage klooriga
- Ärge triikige
- Ärge kasutage keemilist puhastust
- Ärge kasutage loputusvahendeid
- Peske koos pehmete esemetega
- Ei tohi sisaldada kõvasid ega kriimustavaid esemeid (nt takjapaelad, tõmblukud)



#### Kuivatamine ja viimistlemine (Tergo®Glide)

- Voodilinaprogramm (valikuline):
  - trummelkuivatus ühepunktilise programmiga;
  - toode kuivatatakse trumlis niiskeks, millele järgneb kuumpressimine temperatuuril kuni 150 °C;
  - pressimisel imipool vastu renni.
- Froteeprogramm (valikuline):
  - trummelkuivatus ühepunktilise programmiga;
  - toode kuivatatakse trumlis kuivaks, millele järgneb voltimine;
  - toode jääb froteeprogrammiga kortsuliseks.



**Pesuhoolduse kõikides etappides veenduge, et toode ei puutuks kokku kahjuliku kuumusega, näiteks seadme metallosade kaudu.**

### 5.2 Toodete töökorra kontrollimine

Toodete töökindluse säilitamiseks tuleb neid kasutusea jooksul jälgida vastavalt järgmisele jaotisele.

### 5.2.1 Toodete kasutusiga

Toodete eeldatav kasutusiga tavapärasel otstarbekohasel kasutamisel, kui tooteid on nõuetekohaselt puhastatud, on hinnanguliselt umbes kaks (2) aastat.



Kui toote kasutamisel eiratakse kasutusjuhendis esitatud juhiseid, kui seda ei puhastata korralikult, eriti ureat sisaldavate kehaeritiste puhul, või kui toodet kasutab ohtralt higistav või liigutav patsient, siis võib toote eeldatav kasutusiga märgatavalt lüheneda. See ei pikenda tootegarantiid.

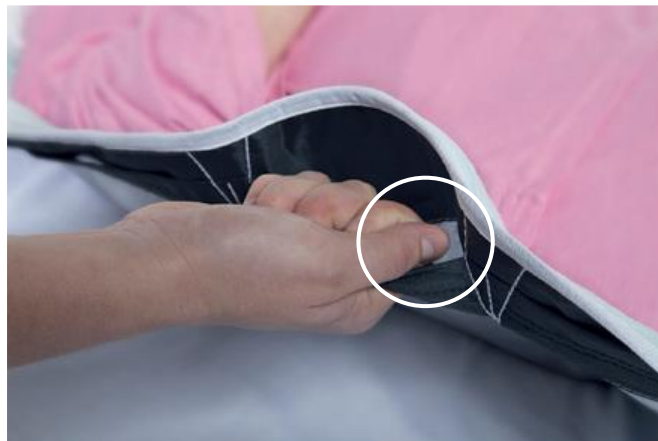
### 5.2.2 Kontrollimissagedus

Toodete seisukorda tuleb kontrollida vastavalt järgmistele juhistele:

- toote kasutuselevõtmisel;
- toote teisaldamisel protseduuride vahel;
- seoses puhastamisega;
- kui kahtlustatakse, et seade on kahjustunud;
- kui kahtlustatakse, et toode on purunenud või saastunud;
- patsiendi vahetumisel.

### 5.2.3 Kontrolliobjektid

- Tergo®Glide puhul kontrollige eelkõige käepidemeid ja tugistruktuure (pildil) kahjustuste ja õmbluste purunemise suhtes. Kui märkate kahjustusi, eemaldage toode koheselt kasutusest.



- Toote vee läbilaskvus/lekked (polüuretaanmembraani seisukord). Kui märkate leket, eemaldage toode kasutusest.
- Toote loomulik kulumine (näiteks servakantide kulumine, teppimisõmbluste purunemine või satiini (siidi) topiliseks muutumine) ei takista kasutamist.
- Kui toppide teke (kiudude purunemine) lisandub oluliselt, võivad toote libisemisomadused järk-järgult halveneda. Toode tuleks kasutuselt kõrvaldada, kui selle funktsionaalsus on tavapärasel kasutamisel märgatavalt halvenenud.



Keelatud on kasutada toodet, mille käepidemed või pandlad ja nende alumisel küljel asuvad tugistruktuurid on purunenud. Patsiendi ja meditsiiniõe ohutuse tagamiseks tuleb purunenud tugikonstruktsioonidega toode kohe kasutuselt kõrvaldada.

### 5.3 Ladustamine ja transport

- Hoidke puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge pange toodete peale ega nende lähedusse teravaid või raskeid esemeid.
- Ärge hoidke soojusallikate lähedal.

## 6 Toodete hävitamine



Saastunud tooted tuleb enne hävitamist puhastada, või kui puhastamine ei ole võimalik, hävitada vastavalt tervishoiuasutuste saastunud jäätmeid käsitlevatele ametlikele eeskirjadele.

### 6.1 Toode

Toote saab hävitada energia- või segajäätmetena. Paberi saab hävitada paberijäätmetena.

### 6.2 Pakend

Pakkekile saab kõrvaldada plastpakendijäätmete hulka.

## 7 Garantii



Toodetel on üheaastane garantii alates ostukuupäevast. Garantii hõlmab kõiki vigu, mis tulenevad materjali- või tootmisdefektidest.

Garantiiküsimustes võtke ühendust toote müüjaga.



Piiratud tootja garantii ei hõlma olukordi, kus toodet on töödeldud, kasutatud või puhastatud kasutusjuhendit eirates.

## 8 Tehnilised andmed

Basic UDI-DI (GMN)	642981059150TEGW6	Tergo®Glide
REF-rühmatunnused	50TEG	Tergo®Glide
Kasutamise kaalu piirang (Tergo®Glide)	kuni 250 kg (EN ISO 10535:2021 alapunkt 8.3)	
Struktuuri vedelikuimamisvõime (Tergo®Glide)	30 dl/m <sup>2</sup>	
Mõõtmed (L × P × S) - kogukaal	Tergo®Glide: 88 × 120 cm (S-M) - 815 g, 105 × 120 cm (L-XL) - 980 g	
Materjalid	Tergo®Glide Mitmekihiline struktuur: PE (veluur/fliis/siid) / PU	
Tuleohtlikkuse klass	EN ISO 12952-1:2010 + EN ISO 12952-2:2010	
Konstrueerimisstandardid	EN ISO 10535:2021 alapunkt 8.3 (ainult Tergo®Glide) EN ISO 13485:2016 EN ISO 14971:2019 EN ISO 10993-1:2018 EN ISO 15223-1:2016 EN ISO 3758:2012	
 	I klassi meditsiiniseadmed vastavalt meditsiiniseadmete määrusele 2017/745 (MDR) (Reegel 1 - mitteinvasiivsed seadmed).	
Patenditeave (Tergo®Glide)	Euroopa patent 2 787 950	

## 9 Tootja ja edasimüüja kontaktandmed



### Tootja:

MediMattress Ltd.  
Haukilahdenkatu 4  
FI-00550 Helsinki  
Tel: +358 306 40 40 40  
E-post: [info@medimattress.fi](mailto:info@medimattress.fi)  
[www.medimattress.fi](http://www.medimattress.fi)



### Edasimüüja:

AB Medical Group Eesti OÜ  
Reti tee 12 Peetri alevik  
Rae vald Harjumaa 75312  
Tel: +372 655 2310  
E-post: [info@abmedical.ee](mailto:info@abmedical.ee)  
[www.abmedical.ee](http://www.abmedical.ee)